



SGB-FSS  
Federazione Svizzera  
dei Sordi

1 <

**Rapporto Annuale 2007**



«Nel 2007 per la prima volta un consigliere federale Moritz Leuenberger tiene il suo discorso in lingua dei segni. Un evento eccezionale!»

Roland Hermann, Presidente (sordo)

## Introduzione del Presidente

Nel 2007, la Federazione Svizzera dei Sordi ha fatto ulteriori passi in avanti. Il grande impegno degli anni scorsi comincia a portare i suoi frutti. Ne siamo molto lieti!

Il rapporto d'attività 2007 è notevole sotto molti punti di vista. Il 2007 è stato il primo anno della SGB-FSS come organizzazione mantello su tutto il territorio nazionale con un unico comitato direttore e una unica direzione per tutte le regioni linguistiche della Svizzera. Così facendo, abbiamo ulteriormente professionalizzato la nostra organizzazione. Nel 2007, grazie a Moritz Leuenberger, per la prima volta un Consigliere Federale ha tenuto un discorso in lingua dei segni! Si tratta di una prima assoluta! Un'altra novità del 2007 è l'offerta del servizio di consulenza giuridica ai sordi, grazie all'impegno dell'avvocato sordo Daniel Hadorn. Questo servizio è assolutamente unico nel suo genere! Nel 2007 in Romandia è nata una nuova rivista dal titolo «écoutez» («ascoltate») destinata ai donatori della SGB-FSS. E in Ticino è stato realizzato per la prima volta uno spot TV e creato un opuscolo allegato ai quotidiani della regione. Al di là di questi avvenimenti, ci siamo impegnati a realizzare tante idee in molti progetti e in molti compiti a favore dei sordi e dei deboli d'udito. Ne siamo felici!

Altrettanto importante per il nostro proseguimento è stato il 15° Congresso Mondiale del WFD (World Federation of the Deaf) a Madrid. In rappresentanza, c'erano oltre 3'000 sordi e udenti di tutto il mondo (provenienti da oltre 90 Paesi). In quest'occasione abbiamo sviluppato idee e contattato alcuni relatori/relatrici per il Congresso Svizzero dei Sordi della SGB-FSS che si terrà in settembre. Inoltre, abbiamo partecipato al giubileo dei 100 anni della Federazione Ungherese dei Sordi a Budapest. Siamo stati presenti pure alla conferenza dell'EUD (European Union of the Deaf) sul tema «Vita autonoma e Convenzione ONU dei diritti delle persone portatrici di handicap» Colgo l'occasione per sottolineare ed esprimere piena soddisfazione riguardo la collaborazione all'interno del comitato direttore della SGB-

FSS che è stata costruttiva e simpatica. Ringrazio tutte le colleghe e tutti i colleghi, per questo. Ciononostante, non vogliamo dimenticare che ci sono ancora numerosi compiti irrisolti, delle domande che richiedono risposte e situazioni difficili che aspettano il nostro intervento. Insieme, e con l'aiuto di esperti, di altre organizzazioni, delle autorità, delle collaboratrici e dei collaboratori, nonché grazie ai numerosi volontari e, naturalmente, con le offerte dei nostri donatori, continueremo ad avanzare passo dopo passo.

Per finire, uno sguardo verso l'avvenire: Nel 2008 partiremo con la realizzazione delle nostre linee strategiche. Organizzeremo il 3° Congresso dei Sordi a Locarno e osserveremo con attenzione le conseguenze della 5a revisione dell'AI. La federazione farà ulteriori passi per adeguare la sua Corporate Identity (carta intestata, logo, ecc.) per essere, si spera, più visibile presso l'opinione pubblica, con un'immagine nuova e diversificata. Continuerà ad avere particolare attenzione per noi, il lavoro svolto a favore dei bambini e dei ragazzi sordi. Dobbiamo aiutare i bambini sordi nel loro formazione scolastica, affinché siano sempre offerte loro tutte le opportunità. Per questo, ci occorrono dei DVD didattici e una banca dati in Internet che raggruppi i segni delle lingue dei segni nazionali. Ci stiamo lavorando e utilizzeremo parte delle offerte per questo progetto nazionale.

Desidero ringraziare di cuore tutti coloro che si adoperano per la Federazione Svizzera dei Sordi, sia dall'interno che dall'esterno. Abbiamo bisogno di tutti voi. Vi prego di rinnovarci la vostra fedeltà!

Vostro Roland Hermann (sordo)  
Presidente



## Retrospectiva e missione

Il 2007 è stato il primo anno amministrativo della SGB-FSS basato sulle nuove strutture associative stabilite in precedenza.

**Concetti basilari e principi.** Dalla sua fondazione nel 1946, la SGB-FSS è un'organizzazione mantello di aiuto reciproco per sordi e deboli d'udito. Essa promuove il principio «Uguali diritti e uguali prospettive per i sordi e i deboli d'udito nell'ambito formativo, professionale, sociale e culturale». Le condizioni poste dal loro handicap pongono le basi e condizionano il loro sviluppo umano e linguistico. Nella SGB-FSS vengono assunte di preferenza persone sorde o deboli d'udito. Essi sono presenti negli organi della SGB-FSS. La SGB-FSS si impegna a favore dell'integrazione ottimale dei sordi e dei deboli d'udito in tutti gli ambiti sociali. Inoltre, essa favorisce la comunicazione fra i sordi e gli udenti. Secondo il principio «dell'aiuto reciproco», la SGB-FSS promuove l'autonomia e la solidarietà dei sordi e dei deboli d'udito. Essa rende possibile la loro partecipazione attiva alla vita sociale. Per rendere noti e diffondere i problemi dei sordi e dei deboli d'udito, la SGB-FSS, cura attivamente le relazioni pubbliche.

**Politica, formazione e accesso all'informazione.** Nel 2007, l'Assemblea dei delegati ha stabilito le nuove linee strategiche della SGB-FSS dal 2008 fino al 2012. Fanno parte di queste ultime tre principali temi; la politica associativa, l'accesso alla formazione e l'accesso all'informazione. La SGB-FSS intende coordinare a livello regionale e nazionale le organizzazioni attive nel settore della sordità. Essa utilizza una comunicazione attiva attraverso la lingua dei segni e si propone come rappresentante della cultura della lingua dei segni. La SGB-FSS si rivolge a tutti coloro

che mostrano interesse per questa cultura. La SGB-FSS si adopera, affinché l'accesso alla lingua dei segni, nel caso dei bambini sordi o deboli d'udito, avvenga al più presto possibile. Essa sostiene e intraprende lavori di ricerca a tale riguardo e nell'ambito dell'integrazione scolastica. Essa stimola il contatto tra i giovani. La SGB-FSS si avvale di relazioni pubbliche attive. Essa sensibilizza gestori di servizi destinati al pubblico riguardo il corretto comportamento da adottare nella comunicazione con i sordi e i deboli d'udito. La SGB-FSS s'impegna a favore della applicazione efficace corretta della legge sulla radio e televisione, con particolare riguardo agli articoli che prevedono l'aumento dei sottotitoli e le trasmissioni accompagnate dalla lingua dei segni.

**Adeguamenti strutturali.** Nel corso degli anni, la Federazione Svizzera dei Sordi ha cambiato due volte le proprie strutture. L'«agitazione dei sordi» nei anni 80 ha attirato l'attenzione della SGB-FSS sui bisogni regionali delle persone direttamente coinvolte. Perciò, a partire dal 1987, la FSS Regione Romanda (FSS-RR) e la SGB Deutschschweiz (SGB-DS) Svizzera tedesca, si concentrarono maggiormente sulla gestione della propria regione, ma sempre sotto la guida del comitato centrale. La FSS Regione Italiana (FSS-RI) si aggregò nel 2000. Dopo quasi 20 anni dalla ristrutturazione, in seguito a molti progetti importanti, si rese necessaria una nuova organizzazione della struttura. Nel 2006, le regioni decisero di dissolversi e di confluire tutte nella SGB-FSS. Il 2007 è stato il primo anno amministrativo con la nuova struttura.



## Rapporto della direzione

Al centro delle nostre preoccupazioni segnaliamo la messa in atto delle linee strategiche, la ricerca delle risorse, un nuovo accordo con la SSR, il nuovo servizio di consulenza giuridica e la ricerca di una nuova immagine.

**Formulazione di nuovi obiettivi.** La direzione nel 2007, ha discusso la messa in atto delle linee strategiche, approvate dall'Assemblea dei delegati. Per questo, i responsabili di settore hanno partecipato a numerosi workshop e formulato obiettivi concreti. Abbiamo determinato le misure e definito gli indicatori, per misurare il raggiungimento di questi obiettivi. Così è nato un catalogo per il nostro lavoro nei prossimi cinque anni. Restano ancora da definire le risorse (finanziarie, personale, infrastrutture) per la realizzazione delle nostre linee strategiche. Questo avverrà durante il primo semestre del 2008.

### Punti strategici

- Gestori di servizi destinati al pubblico (banche, ospedali, ecc.) devono essere sensibilizzati sui bisogni dei sordi e dei deboli d'udito.
- Costruzione di una banca dati delle lingue dei segni accessibile al grande pubblico che contenga il lessico delle tre lingue dei segni nazionali della Svizzera (inclusi dialetti locali).
- Informazione e sensibilizzazione dei genitori, non appena viene diagnosticata una lesione acustica nel bambino, con l'obiettivo di spiegare loro l'importanza della lingua dei segni per bambini sordi e deboli d'udito. Elaborazione, perfezionamento e incremento di offerte inerenti questi obiettivi.
- Creazione e accompagnamento di progetti di ricerca

**Successi dell'anno 2007.** È stata ottenuta con successo la ricertificazione della ZEWO. La SGB-FSS, per i prossimi cinque anni, ha il diritto di utilizzare il sigillo di qualità ZEWO. Questo dimostra che rispettiamo i criteri imposti dalla ZEWO per la corretta utilizzazione delle donazioni. Alla SGB-FSS possono essere fatte delle donazioni e si può quindi avere fiducia sul loro impiego! Per essere adeguatamente muniti anche in futuro, nel 2007 abbiamo incominciato una ristrutturazione del settore raccolta dei fondi. L'obiettivo è quello di ottenere un'efficienza ancor maggiore, per poter immettere una fetta ancor più grande dei proventi ricevuti in donazione, direttamente nei nostri scopi associativi e nei nostri progetti. I compiti che sono esternalizzati tornano ad essere gestiti all'interno dell'organizzazione. In questo modo, può essere creato un nuovo posto di lavoro per una persona sorda o debole d'udito. Dobbiamo occuparci al meglio dei nostri donatori e delle nostre donatrici. Con una banca dati centrale, possiamo da subito prenderci cura dei singoli desideri, riducendo il dispendio amministrativo. Nel 2007 abbiamo raccolto 5'000 nuovi membri donatori!

**Servizio di consulenza giuridica.** La SGB-FSS propone un nuovo servizio di consulenza giuridica per persone sorde e deboli d'udito. Dal 1° giugno è a disposizione l'avvocato sordo Daniel Hadorn, come responsabile di

questo servizio. È stato fornito un lavoro importante riguardo l'elaborazione dell'informazione. Eventi importanti sono stati i seminari di «Politica sociale» con incontri personali tra i sordi e numerosi parlamentari federali, la presa a carico delle pratiche giuridiche durante colloqui a Losanna e numerose richieste di consulenza giuridica. Ciò ha comportato a un aumento della percentuale del tempo di lavoro del servizio giuridico passato in poco tempo, a partire dal 1.1.08, dal 40% al 60%. Si sono aggiunte numerose conferenze sul territorio; nella Svizzera tedesca, nella Svizzera francese e, di recente, anche in Ticino. La richiesta di seminari sociopolitici è stata importante e ha incrementato la sensibilizzazione da parte dei sordi a questi temi. Di conseguenza, la richiesta di consulenze è aumentata da subito. Il calendario delle consulenze a Losanna sono state regolarmente complete, mentre Ginevra ha introdotto due ore di consulenza come prova; la seconda ora ha dovuta essere prolungata in termini di tempo. Si registra un aumento delle consulenze individuali.

**Legge federale sulla radio e televisione.** I negoziati con la SRG SSR Idée Suisse riguardanti la messa a punto della nuova legge radiotelevisiva si sono conclusi. La SRG SSR ci è venuta incontro ed ha esaudito i nostri desideri. Gli accordi con la SRG SSR prevedono che nei prossimi tre anni il tempo di sottotitolazione dovrà essere aumentato fino a corrispondere ad un terzo dell'intero tempo di trasmissione. Inoltre, esso prescrive che quotidianamente, e per ogni regione linguistica, deve esserci una trasmissione informativa accompagnata dalla traduzione in lingua dei segni. Si è cominciato il 1° gennaio 2008, nella Svizzera tedesca con il telegiornale delle 18 – trasmesso su SF Info – nella Romandia con il TG delle 19:30 su TSR 2, e in Ticino con il TG delle 18.00 su TSI 1.

**Progetti sostenuti.** Nell'anno passato la SGB-FSS ha sostenuto Fontana Passugg con una somma di 100'000 franchi. Storicamente, Fontana Passugg aveva aiutato a sua volta la SGB-FSS in periodi difficili, ora abbiamo avuto l'occasione di ricambiare. La SGB-FSS pone tuttavia grande importanza affinché Fontana Passugg continui ad assumere personale sordo. Accanto ad altri piccoli progetti di società per sordi, la SGB-FSS ha sostenuto finanziariamente anche nel 2007 il «Theatertraum». Gli spettacoli con attori sordi e udenti nella «Roten Fabrick» di Zurigo sono stati un grande successo e abbiamo raccolto numerosi elogi per gli eventi. Il progetto continua nel 2008, insieme al nostro sostegno finanziario. Grazie ai numerosi donatori e alle numerose donatrici, a partire dal 1.1.08, la SGB-FSS potrà elargire aiuti finanziari anche ad un'altra, nuova organizzazione membra. La società «Gehörlosen-Fürsorgeverein» per l'assistenza ai sordi della regione di Basilea otterrà un contributo annuo per la consulenza sociale. È stato firmato un contratto di prestazioni.

**Immagine dell'organizzazione.** Con la continua professionalizzazione e la nuova struttura unitaria in tutto il territorio nazionale, si è resa necessaria una modernizzazione della nostra Corporate Identity. Finora erano visibili, presso le diverse regioni, e addirittura nei singoli settori, loghi della SGB-FSS non uniformati. Nel 2008 unificheremo passo dopo passo tutto il materiale stampato della SGB-FSS. Il logo è stato sottoposto ad un dolce lifting di adeguamento. L'utilizzo del logo e dell'immagine visiva pubblica, d'ora in poi, sarà regolata da una linea guida interna. È già operativo sulle strade il nuovo stand con la revisione grafica del logo per attirare nuovi donatori e nuove donatrici. Da notare anche l'uscita di nuovi opuscoli e nuovi volantini che informano sulla sordità e la lingua dei segni, che verranno distribuiti agli interessati.

**Organi direttivi**

**Comitato direttore SGB-FSS**

- Presidente**, relazioni nazionali e internazionali, Roland Hermann-Shores
- Vicepresidente, questioni giuridiche e politica sociale**, Donald Shelton
- Finanze**, Viktor Buser
- Lingua dei segni**, Jutta Gstrein
- Formazione e animazione**, Dragana Veljkovic
- Media, Pascal Lambiel
- Relazioni pubbliche**, Ivana Galfetti-Massucco

**Collaboratori/Collaboratrici**

- Posti fissi 37
- di cui sordi 22
- di cui udenti 15
- Posti di lavoro corrispondente al tempo pieno 20
- Insegnanti lingua dei segni 41
- Insegnanti in formazione LS 8

**Membri collettivi**

- Associazioni ed istituzioni 47

**Direzione SGB-FSS**

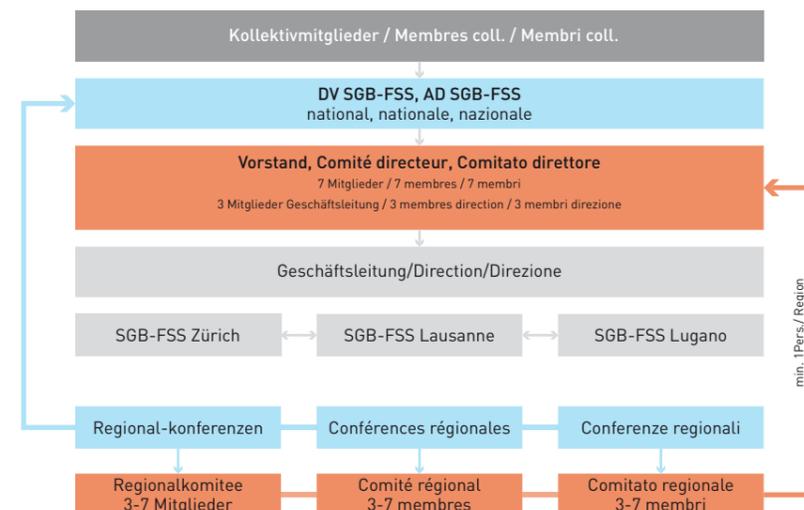
- SGB-FSS Zurigo**, Alain Huber
- SGB-FSS Losanna**, Stéphane Faustinelli
- SGB-FSS Lugano**, Tiziana Rimoldi

**Arbeitszeit SGB-FSS**

**StundenProzent**

1606932%	Gestione, amministrazione et organi
1571532%	Prestazioni volte a sostenere e promuovere l'integrazione degli andi-cappati PSPIA
1015421%	Corsi per andicappati e per i loro familiari
22865%	Centre Jeunes Sourds
22835%	Diversi
18064%	Consulenza e assistenza
11422%	Corsi per il perfezionamento del personale specializzato e di segreteria
<b>49455100%</b>	<b>Total</b>

**Struktur SGB-FSS**



## Media e relazioni pubbliche

Nella Svizzera tedesca è stato rilanciato il progetto «Chance», nella Svizzera francese è uscito il nuovo giornale per sordi «Fais-moi Signe» e nel Ticino è stata trasmessa per la prima volta uno spot pubblicitario in TV.

**Accesso alle strutture pubbliche.** Nella Svizzera tedesca è stato rilanciato nel 2007 il progetto «Chance» in veste totalmente nuova. Si tratta dell'accesso nelle strutture pubbliche che pongono i sordi spesso in difficoltà. La maggior parte dei gestori di servizi (ospedali, trasporti pubblici, servizi urgenze, Posta...) non sono a conoscenza delle strategie da adottare per una comunicazione ottimale coi sordi. Con il progetto Chance vogliamo ridurre al minimo questi ostacoli. La banca alternativa ABS ha aderito per prima al progetto Chance e l'ha integrato nella giornata di formazione continua del personale bancario della Svizzera tedesca e della Svizzera francese. Il progetto è stato condotto da nove persone sorde provenienti da Zurigo e da Losanna; insieme hanno presentato le conferenze informative e moderato i workshop. La comunicazione era basata esclusivamente sulla lingua dei segni. In base alle nostre prime esperienze e alla risonanza in gran parte molto positiva da parte dei partecipanti, abbiamo deciso di continuare con questo progetto. Attualmente, vi sono altri gestori di servizi interessati al progetto. Per noi è molto determinante poter accrescere passo dopo passo la nostra accessibilità nel settore pubblico.

**Regioni.** Per le relazioni pubbliche nella SGB-FSS Svizzera dell'Est-Liechtenstein è stato assunto al 20% Daniel Marti a partire dal 1o gennaio 2007. In febbraio è stato poi possibile attivare un sito web appositamente per questa regione.

**Nuovi giornali.** Nella Svizzera romanda, nel 2007 hanno fusionato due giornali per sordi «Les Mains du CRAL» e «Sourd Aujourd'hui», a seguito della decisione dell'Assemblea dei delegati del maggio 2004. Dopo tre anni di intenso lavoro nasce il nuovo giornale «Fais-moi signe» nel gennaio 2007. Nel team sono attive 5 persone, suddivise nei due luoghi di produzione a Losanna e a Ginevra. Que-

sto fatto ha richiesto la messa a punto di nuove strutture tecnologiche, per ottenere una buona comunicazione. Si è rivelato molto importante l'enorme impegno di tutti. Circa 20 volontari assicurano la sopravvivenza del giornale. La linea redazionale del nuovo giornale è quella di presentare le persone sorde, indipendentemente dai mezzi di comunicazione che utilizzano. A partire dal 2008 dovranno essere pubblicate maggiori informazioni in lingua dei segni che dovranno essere inserite in Internet. Vogliamo professionalizzare l'impaginazione (immagine grafica) e aumentare il numero dei lettori.

Nel 2007, abbiamo dato alla luce un gemello in lingua francese alla rivista in lingua tedesca «ganz Ohr», destinata ai nostri membri sostenitori e ai nostri donatori e alle nostre donatrici. Il gemello francese porta il nome «écoutez», e la redazione si occupa di dare informazioni riguardo i nostri progetti, i bisogni dei sordi e dei deboli d'udito e gli attuali problemi sociopolitici. Un sondaggio ha dimostrato che oltre il 50% dei nostri membri sostenitori leggono regolarmente questa rivista.

**Raccolta fondi in Ticino.** In Ticino, il 2007 è stato l'anno del inizio della campagna ricerca fondi attraverso nuove modalità. Per la prima volta è stato trasmesso uno spot in TV. Inoltre, è stato realizzato un allegato per il giornale «Ticino 7». Entrambe le azioni sono state accompagnate da un mailing mirato a circa 20'000 focolari domestici. L'obiettivo principale di queste azioni era quello di diffondere la SGB-FSS in Ticino. Abbiamo ricevuto molte reazioni e molto riconoscimento! Nel 2008 vogliamo continuare con azioni che premiano la fedeltà e trovare nuovi donatori e nuovi membri sostenitori, ma soprattutto legare ulteriormente a noi coloro che già sostengono la SGB-FSS. A questo scopo sono previsti degli stand informativi presso i maggiori centri cittadini del cantone.



## Settore lingua dei segni

Nel 2007, GS-Media è ufficialmente stata integrata alla SGB-FSS. I corsi in lingua dei segni sono un successo. Nella Svizzera romanda c'è nuovo materiale didattico e in Ticino un nuovo posto di lavoro.

**Integrazione di GS-Media.** Oltre 40 collaboratori di GS-Media hanno festeggiato con gioia il passaggio di consegna alla SGB-FSS durante la festa dell'8 maggio 2008. La dott.ssa Penny Boyes Braem ha ufficialmente consegnato la guida di GS-Media alla responsabile del settore di lingua dei segni della SGB-FSS, Brigitte Daiss-Klang, esprimendo il desiderio che si continui anche in futuro a concepire, creare e produrre prodotti nuovi che corrispondano ai bisogni dei sordi per poterli lanciare sul mercato. L'integrazione di GS-Media ha portato ad una nuova ripartizione dei posti di lavoro: Dal 1° gennaio 2007, Frédéric Bernath è il nuovo insegnante di lingua dei segni nella regione di Zurigo al 40% e dal 1° gennaio 2008 Daniel Marti è il nuovo insegnante di lingua dei segni nella regione Svizzera dell'Est al 20%. Dal 1° gennaio 2008 Véronique Murk ricopre la funzione di collaboratrice specializzata al 40%. Carmela Zumbach è responsabile dal 1° settembre per il progetto DORE al 40%.

**Formazione continua per insegnanti di lingua dei segni.** Nell'arco del 2007 abbiamo organizzato tre appuntamenti di formazione continua per insegnanti di lingua dei segni. Dal 2 al 4 marzo a Passugg, con 10 partecipanti. Il tema era: «Grammatica di contrasto: la lingua dei segni svizzera tedesca e il tedesco». Il responsabile del corso era il Dr. Christostomos Papaspyrou dalla Grecia (sordo). Il 28 giugno 2007, 23 persone della Svizzera tedesca e della Svizzera francese, hanno preso parte alla formazione continua a Lenzburg. Il tema era: «Audism und Deafhood». Responsabile di corso, la signora Ellen Roth dagli USA. Dal 2 al 4 novembre 2007, 8 persone hanno preso parte

alla terza formazione continua di Passugg. L'argomento era: «Come diminuire le inibizioni e i blocchi? Ovvero: come rafforzare la mimica, l'espressione e il ritmo». Il responsabile del corso era Jürg Endress dalla Germania, anche lui sordo. Nel corso dell'anno 2007 abbiamo potuto organizzare 62 corsi, avvalendoci di 19 insegnanti di lingua dei segni con diploma e di 11 insegnanti in formazione. In tutto hanno partecipato 744 persone interessate. La statistica dimostra che negli anni immediatamente seguenti l'inizio di una formazione di interpreti di lingua dei segni, aumenta sensibilmente anche il numero dei partecipanti ai corsi.

### Grafik

Statistikvergleich Anzahl Kurse  
Zahlen kommen noch

**Settimana intensiva per deboli d'udito.** Il 20 e il 21 aprile 2007 ha avuto luogo a Passugg per la settima volta il weekend intensivo per sordi e deboli d'udito. Vi hanno partecipato 8 persone. La settimana intensiva per udenti ha avuto luogo a Passugg dal 16 al 21 aprile 2007. I partecipanti

hanno acquisito ulteriori aspetti della grammatica della lingua dei segni e della cultura e della storia dei sordi.

**Corsi introduttivi alla lingua dei segni.** L'evento destinato ai donatori «Sound of Silence» del 27 settembre 2007 a Basilea è stata una buona occasione per offrire un corso introduttivo alla lingua dei segni. Hanno partecipato 20 persone. Per loro è stato il primo contatto approfondito con la lingua dei segni.

**Cambiamenti nell'ambito del settore LSF.** La nuova ristrutturazione della SGB-FSS ha avuto delle ripercussioni anche sul settore di lingua dei segni francese «langue des signes française» LSF a Losanna. Sono stati allestiti il nuovo mansionario per i collaboratori, i contratti per gli insegnanti e nuovi altri regolamenti. Ogni mese si sono svolti colloqui con i collaboratori, per scambiarsi informazioni riguardo l'organizzazione dei corsi e la preparazione di nuovi progetti. Abbiamo assunto nel settore formazione e cultura 8 insegnanti, per la realizzazione di corsi di sensibilizzazione alla LSF nei cantoni della Svizzera occidentale attraverso «Cafés-Signes», punto d'incontro e d'informazione importante. Inoltre si sono svolti incontri direttamente nelle scuole e nelle associazioni per la presentazione del "pass vacanze". La nostra offerta andrà tuttavia ampliata.

**Materiale didattico.** Yen Gigandet è responsabile del materiale didattico per i corsi di lingua dei segni. Dopo la preparazione del metodo didattico dei corsi LSF1 e LSF2, si è aggiunto ora il nuovo materiale didattico per il livello

LSF3. Il materiale è destinato ai corsi di lingua dei segni per udenti. Possiamo offrire diversi modalità di corso di lingua dei segni; corsi bisettimanali, corsi privati, corsi per le istituzioni. Dopo averlo dovuto annullare numerose volte, abbiamo potuto riprendere il corso intensivo destinato alle famiglie. Il corso per i professionisti nell'ambito della sordità, è stato aperto anche agli interessati del settore medico e sociale, cosa che ha portato all'aumento dei partecipanti. Ronit Leven, maestra di Parigi, ha tenuto in agosto una formazione continua per insegnanti LSF dal titolo: «Pedagogia generale».

**Nuovo settore LS in Ticino.** Questo settore è stato istituzionalizzato nella sede della SGB-FSS con l'assunzione di un responsabile del settore, Orazio Facineroso (sordo), a partire dal mese di settembre. La centralizzazione delle tre regioni in unica struttura SGB-FSS, ha permesso di unire le forze e avanzare parallelamente nel repertorio in un'unica banca dati i segni raccolti nelle regioni. Il nuovo settore LS in Ticino riveste un ruolo importante nella raccolta del materiale segnico presente nel territorio. Per ragioni storiche la ricerca nella Svizzera tedesca è già fortemente avanzata mentre nella Svizzera romanda essa non è ancora sufficientemente coordinata. Nella Svizzera italiana non esiste nessun strumento per archiviare i segni utilizzati nella regione. Nel 2008, vogliamo incrementare questo lavoro. Il controllo di qualità dei corsi LIS e la creazione di materiale per gli allievi dei corsi completano i compiti affidati a questo nuovo settore della SGB-FSS di Lugano.



## Settore formazione e cultura

Nel corso del 2007 sono stati effettuati con successo numerosi progetti di varie dimensioni; alcuni piccoli, altri più grandi. Tutti spaziavano dal lavoro giovanile fino all'aiuto dei compiti scolastici.

**Sostegno ai giovani.** Per il nuovo settore giovanile (Swiss Deaf Youth SDY) all'interno della SGB-FSS è stata assunta all'inizio dell'anno Véronique Murk al 20% in veste di nuova collaboratrice. Sarà lei a sostenere i bambini e i giovani sordi fino a 30 anni e seguire le sei organizzazioni giovanili membre, offrendo loro prestazioni e servizi (campeggio per i bambini, formazione continua, parlamento giovanile, ecc.). A metà gennaio numerosi gestori di servizi responsabili della formazione degli adulti della Svizzera tedesca hanno accettato il nostro invito a Fontana Passugg/GR. Durante due giorni di workshop abbiamo potuto conoscerci e discutere riguardo la futura coordinazione e la collaborazione.

Swiss Deaf Youth SDY si è svolto nell'arco di tre giorni e ha ospitato il seminario e l'Assemblea generale dell'European Union of the Deaf EUDY, a Zurigo. Più di 75 giovani da oltre 25 nazioni di tutta Europa hanno discusso sulla situazione della formazione scolastica e professionale nella Svizzera e l'hanno confrontata con quella di altri paesi europei.

**Trasferimento della videoteca e biblioteca.** Il 23 marzo abbiamo ufficialmente consegnato la nostra video-biblioteca Pro G alla scuola superiore di pedagogia curativa (HfH). È possibile nella mediateca della HfH prendere in prestito diversi libri, DVD, riviste, ecc., riguardo la lingua dei segni, la comunità dei sordi, ecc.. Accanto ai corsi tradizionali, abbiamo potuto organizzare con successo dei nuovi

seminari di politica sociale con il modulo 1 «Basi di civica» e con il modulo 2 «Prescrizioni e diritti dei sordi e dei deboli d'udito».

**Pedagogisti sociali sordi.** Dopo una preparazione di due anni e una formazione quadriennale, 5 persone sorde e/o deboli d'udito hanno ottenuto il diploma di pedagogista sociale della scuola superiore di pedagogia sociale. La consegna è avvenuta il 28 settembre a Lucerna. Grazie alla consulenza e all'accompagnamento del progetto di sostegno GATiG, la formazione è stata effettuata in lingua dei segni, affiancando interpreti ed istituendo il tutoriato di formazione. Questi costi supplementari, causati dall'handicap, sono stati presi a carico dall'Assicurazione Invalidità (AI). I cinque neo diplomati, hanno potuto trovare lavoro nell'ambito del settore della sordità.

**Seminario sulla legge federale radio e televisione.** Durante la «Giornata mondiale della lingua dei segni» il 29 settembre a Basilea, circa 90 persone fra cui persone direttamente interessate e esperti professionisti, hanno partecipato al seminario e si sono occupati della legge federale radio e televisione (LRTV) completamente rivista con la nuova ordinanza l'annessa (ORTV), entrambe entrate in vigore il 1° aprile 2007.

**Pianificazione di progetti.** Per il prossimo anno sono pianificati i seguenti progetti; continuazione e ampliamento dei richiestissimi seminari di politica sociale, messa in

atto del progetto SGB-FSS Svizzera Nordoccidentale con la nuova sede di Olten, approfondimento della coordinazione/ collaborazione nel settore della formazione nella Svizzera tedesca, digitalizzazione delle trasmissioni SF «Sehen statt Hören» per la mediateca dell'HfH, elaborazione del concetto progettuale «Maturità ginnasiale in lingua dei segni », giubileo (20 anni) del progetto GATiG, concetto e costruzione di una homepage per la Swiss Deaf Youth SDY.

**Benemerenzia e cambiamenti.** Alla fine dell'anno è stata ringraziata in modo particolare Regula Hadorn, molto attiva, da cinque anni collaboratrice volontaria (costruzione e accompagnamento della Mediateca Pro G). Siamo molto lieti che lei continuerà al nostro fianco nella sua attività. Nello stesso periodo si è dimesso Alex Naef in qualità di impiegato d'ufficio del settore formazione adulti della regione Grigioni e Liechtenstein. Per il suo lavoro pionieristico a favore dell'integrazione all'interno della SGB-FSS della regione Svizzera dell'Est-Liechtenstein, desideriamo ringraziarlo di cuore.

**Molti cambiamenti nella Romandia.** Nella Svizzera Romanda è attiva dal 1o gennaio 2007 Natalie Palama in qualità di responsabile del settore animazione e formazione. Durante le sedute mensili, lo staff ha lavorato al miglioramento degli opuscoli informativi del programma della formazione continua. Le presentazioni "Café-Signes" sono stati ottimizzati i compiti amministrativi per unificare il settore. L'anno 2007 è stato un anno di grandi cambiamenti per tutti, ma nonostante questo, nei cantoni della Svizzera francese sono state promosse e realizzate tutte le attività previste dal programma. Tra il 12 e il 13 maggio abbiamo potuto festeggiare il 20° anniversario del CCS (Centro Culturale dei Sordi), insieme all'ASV (Associazione dei Sordi Vodesi) che compiva i suoi 75 anni di attività. Sempre in maggio, abbiamo organizzato uno stand informativo alla Fiera del libro di Ginevra. L'esperienza è stata molto positiva e vogliamo ripeterla di tanto in tanto. Nel mese di settembre, gli animatori della Svizzera

romanda si sono sottoposti ad una formazione continua di 2 giorni. L'esposizione « Scene dal silenzio » è stato un grande successo ed è stata prolungata dopo tre mesi. Oltre 8.000 spettatori hanno visitato l'esposizione. Durante l'esposizione hanno lavorato 25 persone, tra le quali 14 guide sorde appositamente selezionate.

**Corsi di formazione continua nel Ticino.** In Ticino, nell'ambito del settore formazione continua è stato suggerito un programma primaverile con dei corsi brevi di 2-3 lezioni. I temi vengono scelti dai sordi stessi. Nel programma sono stati offerti temi quali; presentarsi e parlare davanti ad un pubblico, gestire e superare i conflitti in famiglia e sul posto di lavoro, sviluppare delle strategie per rafforzare l'autostima e ottimizzare l'utilizzo del proprio PC.

**Compiti scolastici assistiti.** Il settore animazione Jolly si è occupato dell'organizzazione delle attività mensili ricreative e culturali destinate al gruppo dei bambini e dei ragazzi sordi della Svizzera di lingua italiana. Il punto culminante è stata la colonia estiva di Olivone. A partire da ottobre è offerta come nuova prestazione, l'aiuto per i compiti scolastici due volte la settimana negli uffici della SGB-FSS di Lugano. Il gruppo composto da 10 ragazzi di età fra gli 8 e i 16 anni provenienti da livelli scolastici diversi, possono beneficiare di un accompagnamento in lingua dei segni nella comprensione e nella pratica dei compiti richiesti dalla scuola. La scuola collabora con la SGB-FSS e attraverso questo servizio, essa ha la garanzia che i ragazzi sono seguiti nel dopo scuola e le loro richieste vengono eseguite. Un particolare ringraziamento vada alla monitorice Patrizia Brentini (sorda) che ha messo a disposizione, oltre al suo tempo libero, anche la vettura per il trasporto dei ragazzi. Nel 2008 si prevede di potenziare il numero dei week-end da trascorrere assieme al gruppo dei ragazzi, di potenziare l'offerta della prestazione dei compiti assistiti e di poter usufruire di un servizio trasporto costituito da un mini-bus messo a disposizione in usufrutto dalla ditta Fortuna.

## Centro giovanile CJS di Losanna

Nel 2007, il CJS ha potuto festeggiare i suoi 10 anni di esistenza. Si è svolta una giornata delle porte aperte con una grande festa.

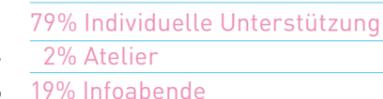
**Aiuto individuale per i giovani.** Il Centro sociopedagogico giovanile di Losanna (Centre Jeunes Sourds) si rivolge ai giovani sordi tra i 16 e i 28 anni della Svizzera romanda. Coltiva un clima aperto, porge ascolto ai bisogni dei giovani e offre loro sostegni professionali. Il team degli educatori comunica principalmente in lingua dei segni e conosce bene la problematica della sordità. Esso lavora a stretto contatto con i partner sociali coinvolti. Il suo obiettivo è quello di offrire ai giovani sordi un sostegno di tipo puntuale e regolare. Inoltre, aiutiamo a costruire ponti per il passaggio dalla scuola alla vita autonoma dei giovani adulti. Si aggiungono offerte informative riguardo temi sulla prevenzione. Particolare attenzione viene data all'autonomia dei giovani che va sostenuta a seconda della loro età, della formazione e del contesto socioculturale.

**Beneficiari dei sostegni sociale.** In questo anno sono aumentati i giovani che hanno fatto richiesta di sostegno personale. Di conseguenza, abbiamo dovuto cancellare offerte di gruppo (workshop e serate informative), affinché entrambe le educatrici (che ricoprono un tempo lavorativo complessivo pari al 100%) potessero concentrarsi su queste consulenze e questi accompagnamenti individuali. Quest'ultima rimane infatti l'asse principale delle nostre attività. Ciononostante, abbiamo dovuto stilare una lista di attesa. L'aumento di sostegni individuali è un fattore positivo; ciò indica che il CJS è sempre più conosciuto e stimato dimostrando che le sue offerte corrispondono ad un reale bisogno. L'aspetto meno positivo, ovviamente, è il dover annullare tutte le offerte di gruppo. In questo modo i giovani sordi non possono più frequentare dei workshop tematici.

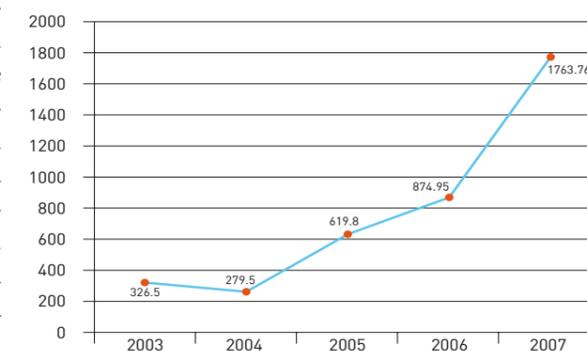
**Pianificazione di uno studio scientifico.** Durante il nuovo anno vogliamo iniziare uno studio scientifico sui bisogni prioritari dei giovani sordi della Svizzera romanda tra i 16 e i 30 anni. La Alta Scuola pedagogica per il lavoro sociale di Friburgo è stata incaricata per questo lavoro di ricerca.

**Cambiamenti.** Purtroppo nel 2007 ci ha lasciato Corinne Béran, per potersi concentrare esclusivamente sulla sua attività di psicologa indipendente. Ma continuerà a rimanere una persona di riferimento per i giovani sordi. Jessica Risse, anche lei con una formazione in psicologia, ci ha raggiunti nel team.

### Aufteilung der Arbeitsstunden des Schulungspersonals 2007



### Entwicklung der jährlichen Stunden





## 10 anni del punto d'informazione sindrome di Usher

Dieci anni fa, le persone colpite dalla sindrome di Usher hanno trovato nella SGB-FSS un luogo di ritrovo. La collaborazione funziona in modo ottimale.

**Giubileo.** Nel 2007 il punto d'informazione per la sindrome di Usher SZB/SGB-FSS ha potuto festeggiare il suo giubileo. Da dieci anni, la SGB-FSS ci mette a disposizione un ufficio dotato di buona infrastruttura. La vicinanza al mondo della lingua dei segni per le persone colpite dalla sindrome di Usher è molto importante. Abbiamo raggiunto alcuni risultati; incontri regolari riguardo la sindrome di Usher, creazione di materiali come DVD e un opuscolo informativo sulla sindrome di Usher che illustra le prestazioni dell'assistenza alla comunicazione. Abbiamo partecipato a numerose manifestazioni istituzionalizzate dei sordi e deboli d'udito o destinati ai ipovedenti e ciechi. Inoltre abbiamo partecipato a incontri regolari presso le scuole.

**Nuovi media.** I giovani di oggi utilizzano i media elettronici. Nella Svizzera francese utilizziamo il sito web di Pisourd ([www.pisourd.ch](http://www.pisourd.ch)) per informare e a partire dal 2008 anche quello di Deafzone ([www.deafzone.ch](http://www.deafzone.ch)). In futuro vogliamo impegnarci di più a favore della sindrome di Usher tipo II (tipo I = sordità con problemi di vista, tipo II = debolezza

d'udito con problemi di vista). Per realizzare questo progetto ci occorre materiale adatto a svolgere conferenze. In ottobre abbiamo potuto iniziare, grazie alla collaborazione di Sonos, un corso di formazione di assistente alla comunicazione nella Svizzera romanda. Il corso si conclude nell'estate 2008. Fra breve, le persone direttamente colpite potranno ordinare l'Assistance en Communication (AsCom) per i loro impegni quotidiani. Questo è un ulteriore passo in direzione dell'autonomia e autodeterminazione.

**Lavoro di volontariato.** Per noi, i collaboratori volontari sono molto importanti nel sostegno al nostro lavoro con persone sorde e sordo-cieche. Attualmente possiamo contare sull'appoggio di 150 collaboratori volontari attivi. Determinante che i collaboratori volontari conoscano la vita delle persone sordo-cieche. Da numerosi anni possiamo offrire loro corsi di sensibilizzazione. Molti di questi corsi li abbiamo integrati in un percorso formativo. In questo modo, abbiamo creato dei corsi standardizzati per tutti i collaboratori volontari.

»

Dedichiamo ai bambini sordi il tema di questo servizio fotografico del rapporto annuale. I bambini sono il nostro futuro. Affinché i bambini abbiano un futuro migliore, dobbiamo impegnarci ancor di più e in maniera maggiormente mirata. È ciò che facciamo attraverso la banca dati della lingua dei segni pianificata per essere messa su Internet. Si tratta di un progetto nuovo e al passo coi tempi, che aumenta le possibilità e le opportunità concrete a lungo termine dei bambini e dei giovani sordi.

«Desideriamo accompagnare i bambini sordi nella loro formazione, per dare loro un'opportunità per il loro futuro. A questo scopo destiniamo una parte delle vostre donazioni.»»

Roland Hermann, Presidente (sordo)

## Bilanz Jahresberechnung

BILANCIO	2007 · CHF	2006 · CHF
<b>Aattivi</b>		
<b>Attivi circolanti</b>		
Liquidità	1'673'903.76	2'222'595.95
Deposito	8'263'537.00	6'700'000.00
Crediti	201'883.92	133'117.67
Stock	53'200.00	34'000.00
Conto regoalzione attivo		
- a favore di organizzazioni	4'070.40	7'227.40
- a favore di terzi	428'273.29	284'203.19
<b>Totale attvi circolanti</b>	<b>10'624'868.37</b>	<b>9'381'144.21</b>
<b>Attivi immobilizzati</b>		
Immobilizzazione finanziaria	12'850.00	12'850.00
Immobilizzazione materiale	42'701.00	45'201.00
<b>Totale attivi immobilizzati</b>	<b>55'551.00</b>	<b>58'051.00</b>
<b>Totale Attivi</b>	<b>10'680'419.37</b>	<b>9'439'195.21</b>
<b>Passivo</b>		
<b>Fondi stranieri a corto termine</b>		
Fondi disponibili	349'772.75	189'214.80
Conto regolazione del passivo		
- a favore di organizzazioni vicine	45'603.10	164'192.28
- a favore di terzi	355'958.37	322'806.99
<b>Totale fondi stranieri a corto termine</b>	<b>751'334.22</b>	<b>676'214.07</b>
<b>Fondi stranieri a lungo termine</b>		
Provisioni	0.00	10'000.00
<b>Totale fondi stranieri a lungo termine</b>	<b>0.00</b>	<b>10'000.00</b>
<b>Fondi assegnati</b>	<b>594'924.68</b>	<b>199'964.48</b>
<b>Capitale dell'organizzazione</b>		
Capitale proprio	1'305'904.96	1'204'017.20
Fondi non assegnati	7'829'125.16	7'247'111.70
Risultato di esercizio	199'130.35	101'887.76
<b>Totale capitale dell'organizzazione</b>	<b>9'334'160.47</b>	<b>8'553'016.66</b>
<b>Totale Passive</b>	<b>10'680'419.37</b>	<b>9'439'195.21</b>

## Erläuterungen zur Bilanz

	2007 · CHF	%	2006 · CHF	%
<b>Wertschriften</b>				
Festgeld CHF Inland	0.00	0	6'700'000.00	100
Obligationen und Ähnliches	6'439'023.00	78	0.00	0
Aktien und Ähnliches	1'824'514.00	22	0.00	0
<b>Total</b>	<b>8'263'537.00</b>	<b>100</b>	<b>6'700'000.00</b>	<b>100</b>
<b>Immobilizzazione finanziaria</b>				
Partecipazione di Sté coopérat. Fontana Passugg	11'000.00	86	11'000.00	86
Partecipazione di Sté coop. Gehörlosenhilfe Zürich	100.00	1	100.00	1
Partecipazione di Sté coopérative GHE-CES Wald	1'750.00	13	1'750.00	13
<b>Total</b>	<b>12'850.00</b>	<b>100</b>	<b>12'850.00</b>	<b>100</b>
<b>Rückstellungen</b>				
Rückstellung AGSA	0.00	0	10'000.00	0
<b>Total</b>	<b>0.00</b>	<b>100</b>	<b>10'000.00</b>	<b>100</b>

## Conto profitti e perdite

	2007 - CHF	2006 - CHF
<b>Ricavi</b>		
<b>Ricerca fondi</b>		
Doni	4'182'671.67	4'088'836.13
Lasciti	179'215.46	6'890'940.65
Contributi di fondazioni	285'483.20	256'874.15
Quota sociale membri	35'900.00	35'121.00
<b>Totale ricavi ricerca fondi</b>	<b>4'683'270.33</b>	<b>11'271'771.93</b>
<b>Ricavi da prestazioni e servizi</b>		
Sovvenzioni	2'462'888.96	2'836'613.55
Ricavi da prestazioni e servizi	728'767.08	839'350.25
Abbonamenti	108'109.75	108'579.60
Ricavi dsu materiale	53'539.59	34'511.23
<b>Totale ricavi prestazioni e servizi</b>	<b>3'353'305.38</b>	<b>3'819'054.63</b>
<b>TOTALE RICAVI</b>	<b>8'036'575.71</b>	<b>15'090'826.56</b>
<b>Costi</b>		
<b>Costi diretti delle collette</b>		
Collette	-1'152'925.96	-741'603.91
Spese di porto delle collette	-91'230.21	-48'370.21
Spese bancarie delle collette	-22'959.87	-20'412.11
<b>Totale die costi delle collette</b>	<b>-1'267'116.04</b>	<b>-810'386.23</b>
<b>Costi delle prestazioni e servizi</b>		
Sotto- Contratto di prestazione	-305'387.52	-1'348'372.35
Costi delle prestazioni e servizi	-1'675'507.90	-467'727.69
Contributi ad altre organizzazioni	-409'619.60	-301'799.80
Costi del materiale	-20'895.87	-3'284.55
<b>Totale costi delle prestazioni e servizi</b>	<b>-2'411'410.89</b>	<b>-2'121'184.39</b>
<b>Costi di gestione</b>		
Spese del personale	-2'941'044.25	-2'300'868.25
Spese di spostamento e di rappresentanza	-136'178.60	-108'958.01
Affitto e oneri locativi	-174'781.85	-132'434.00
Spese di manutenzione e rinnovamento	-72'442.20	-42'672.10
Assicurazioni, canone, tasse	-10'336.80	-9'064.10
Costi amministrativi e informatici	-279'527.48	-204'013.50
Spese per pubblicità e relazioni pubbliche	-11'418.55	-2'728'179.53
Perdita sui crediti	3'256.95	-6'419.67
Ammortamento die beni mobili	-24'847.65	-26'786.40
<b>Totale costi di gestione</b>	<b>-3'647'320.43</b>	<b>-5'559'395.56</b>
<b>TOTALE COSTI</b>	<b>-7'325'847.36</b>	<b>-8'490'966.18</b>

	2007 - CHF	2006 - CHF
<b>Risultato intermedio 1</b>	<b>710'728.35</b>	<b>6'599'860.38</b>
<b>Risultato finanziario</b>		
Ricavi finanziari	272'444.78	56'785.48
Costi finanziari	-204'022.49	-3'790.23
<b>Totale risultato finanziario</b>	<b>68'422.29</b>	<b>52'995.25</b>
Ricavi straordinari	5'391.55	60'107.63
Costi straordinari	-3'398.38	-79'134.85
<b>Risultato intermedio 2</b>	<b>781'143.81</b>	<b>6'633'828.41</b>
<b>Risultato fondi</b>		
Scioglimento fondi assegnati	871'282.76	85'126.60
Attribuzione fondi assegnati	-476'322.56	-105'330.33
<b>Totale risultato fondi</b>	<b>394'960.20</b>	<b>-20'203.73</b>
<b>RESULTATO D'ESERCIZIO 1</b>	<b>1'176'104.01</b>	<b>6'613'624.68</b>
<b>Attribuzioni</b>		
Variazione fondi assegnati	-394'960.20	20'203.73
Variazione fondi non assegnati	-582'013.46	-6'531'940.65
<b>RESULTATO D'ESERCIZIO 2</b>	<b>199'130.35</b>	<b>101'887.76</b>

## Allegato 31 dicembre 2007

**Nuove strutture della Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS.** Fin'ora la Federazione Svizzera dei Sordi era composta da tre organizzazioni regionali; La SGB DS Deutschweiz, la FSS RR Regione Romanda e la FSS RI Regione Italiana. L'assemblea dei delegati del 13 maggio 2006 ha deciso lo scioglimento delle tre organizzazioni e le ha riunite in un'unica Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS affinché sia facilitato il confronto, si sono addizionati i risultati dell'anno scorso delle tre regioni

**Presentazione dei conti.** Sono state rispettate le condizioni imposte dalla fondazione ZEWO. GAAP FER 21. I risultati consolidati dello scorso anno non corrispondono alle raccomandazioni di Swiss GAAP FER 21. Sono state rispettate le condizioni imposte dalla fondazione ZEWO.

### Principi di valutazione e redazione del bilancio.

Le acquisizioni che non superano a lungo termine Fr. 10'000.- figurano a bilancio. L'ammortamento si affettua sulla base di una valutazione prudente della sua durata.

**Complementi esplicativi del bilancio.** Le immobilizzazioni non materiali che figurano a bilancio per lo scorso anno, corrispondono alle entrate dei futuri mailing. Questa posizione verrà quindi sciolta. La SGB-FSS ha ricevuto nel corso del 2006 un lascito importante ciò che ha permesso di ottenere un capitale proprio che supera le uscite di quest'anno. La SGB-FSS dispone per il futuro di una base sana e solida. Tuttavia, la realizzazione di progetti e le uscite previste dipendono ancora dalla generosità dei doni.

**Assicurazione incendi e immobilizzazione del materiale.** Macchine, installazioni, apparecchi ecc..

CHF 687'000

### Indennità per i membri del comitato direttore.

Sono rimborsati unicamente le spese di viaggio secondo il regolamento del 13.05.2003: 2007

- Hermann Roland (Presidente) CHF 5'157.10  
- altri membri del comitato direttore CHF 12'959.35

Organizzazioni vicine  
Membri collettivi

### Relazioni con organizzazioni vicine.

La SGB-FSS offre delle prestazioni all'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) Esse sono definite in un contratto di prestazione. Alcune di queste prestazioni sono offerte da membri collettivi, Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen Zürich (TdG), Centre de Rencontre et d'Activité culturelle en Langue des signes (CRAL), Procom (Fondation d'aide à la communication pour sourds) e Vidéo Sourds Romands (VSR) Queste prestazioni sono definite all'interno di un sotto contratto di prestazione.

La SGB-FSS accorda un sostegno finanziario per alcuni progetti di membri collettivi

La SGB-FSS distribuisce una parte delle entrate della ricerca fondi a membri collettivi Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen Zürich (TdG), Zürcher Fürsorgeverein für Gehörlose (servizio sociale) e Procom (Fondation d'aide à la communication pour sourds per alcune prestazioni ridefinite nel contratto di prestazione

## Conto dei flussi del capitale 2006

	31.12.2006 - CHF	Bildung Zugang - CHF	Auflösung - CHF Abgang	31.12.2007 - CHF
<b>Mezzi propri</b>				
- Capitale d'esercizio	1'305'904.96	189'456.35	-	1'495'361.31
<b>Fondi senza assegnazione Svizzera tedesca</b>				
- Fondo progetto regionalizzazione	51'300.00	40'000.00	-37'500.00	53'800.00
<b>Fondi senza assegnazione Svizzera romanda</b>				
- Fondi di riserva SGB-FSS Lsne	100'000.00	-	-100'000.00	-
- Fondo animazione	16'410.00	-	-168.50	16'241.50
- Fondo Progetto Média	60'580.25	-	-15'674.10	44'906.15
- Fondo DVD Signes versione II	22'838.30	-	-13'569.40	9'268.90
- Fondo Coromandel-informatica	7'765.40	-	-	7'765.40
<b>Fondi non assegnati svizzeri</b>				
- Fonds Personalfonds	100'000.00	100'000.00	-	200'000.00
- Fondo Coromandel-accademia LSF	41'333.60	-	-	41'333.60
- Fonds Gebärdensprache	-	400'000.00	-	400'000.00
- Fondo Lascito Huguenin	6'846'884.15	108'925.46	-	6'955'809.61
- Risultato d'esercizio		189'456.35	-189'456.35	
<b>Capitale dell'organizzazione</b>	<b>8'553'016.66</b>			<b>9'224'486.47</b>
<b>Conto dei fondi assegnati</b>				
<b>Fondi Svizzera tedesca</b>				
- Fondo corsi per genitori	2'600.00	-	-2'600.00	-
- Fondo „Vedere per capire“	21'874.76	-	-407.55	21'467.21
<b>Fondi Svizzera romanda</b>				
- Fondo VPC	22'310.47	-	-	22'310.47
- Fondo Baur-Duret pr div.achat	3'555.85	-	-3'555.85	-
- Fondo LoRo anim. cantonales	15'430.95	-	-7'324.55	8'106.40
- Fondo LoRo parc informatique	4'801.20	-	-	4'801.20
- Fondo LoRo CD-ROM ens.LSF	-	300'000.00	-1'998.00	298'002.00
- Fondo 3ème âge	8'546.20	-	-	8'546.20
- Fondo Fd tion Juchum-at.didact.	34'820.85	-	-21'449.60	13'371.25
- Fondo soutien aux organisations	22'960.00	-	-	22'960.00
- Fondo Regroupement ados	712.20	-	-522.05	190.15
- Fondo Formation ILS	7'352.00	-	-	7'352.00
- Fondo Kiwanis	5'000.00	-	-	5'000.00
- Fondo de réserve pr cours GE (CRAL)	-	1'598.75	-	1'598.75
- Fondo de réserve pr camps GE (CRAL)	-	1'243.90	-148.25	1'095.65
- Fondo de réserve pr expo GE (CRAL)	-	518'440.11	-406'613.91	111'826.20
- Fondo de réserve Café (CRAL)	-	50'000.00	-1'097.50	48'902.50
<b>Fondi svizzeri</b>				
- Fondo banca dati lingua dei segni	50'000.00	-	-30'605.30	19'394.70
<b>Fondi utilizzati</b>	<b>199'964.48</b>	<b>871'282.76</b>	<b>-476'322.56</b>	<b>594'924.68</b>
<b>Provvigioni Svizzera tedesca</b>				
- Provvigioni GSLA	10'000.00	-	10'000.00	-
<b>Provvigioni (fondi esteri)</b>	<b>10'000.00</b>		<b>10'000.00</b>	

## Rapporto dell'Ufficio di revisione

### DETTAGLI COSTI DI GESTIONE 2007

	Costi progetti	Costi amministrativi.	Relazioni pubbliche	Ricerca fondi	Total gem. FIBU
Spese	1'578'953.13	1'191'666.33	123'916.42	46'508.37	2'941'044.25
Spese di rappresentanza. *	73'109.96	55'177.49	5'737.68	2'153.47	136'178.60
Spese locali *	93'834.82	70'818.94	7'364.17	2'763.92	174'781.85
Ammortamento	0.00	24'847.65	0.00	0.00	24'847.65
Entretien	0.00	72'442.20	0.00	0.00	72'442.20
Assicurazioni	0.00	10'336.80	0.00	0.00	10'336.80
Amministrazione	0.00	279'527.48	0.00	0.00	279'527.48
Costi diretti di contabilità	2'411'410.89	0.00	11'418.55	1'263'859.09	3'686'688.53
<b>Totale</b>	<b>4'157'308.80</b>	<b>1'704'816.90</b>	<b>148'436.81</b>	<b>1'315'284.85</b>	<b>7'325'847.36</b>

### CONTO DEI FLUSSI FINANZIARI 2007

	2007 - CHF	2006 - CHF
Risultati prima della modifica dei fondi	781'143.81	6'633'828.41
Ammortamento immobilizzazione materiale	24'847.65	26'786.40
Diminuzione dell'ammortamento	-10'000.00	-30'000.00
Diminuzione dei crediti	-68'766.25	55'678.55
Aumento dello stock	-19'200.00	-6'100.00
Diminuzione / aumento degli attivi	-140'913.10	341'295.89
Diminuzione finanziaria a corto termine	160'557.95	-880'318.20
Diminuzione / aumento dei passivi	-85'437.80	-331'695.14
<b>Flusso dei fondi di gestione</b>	<b>642'232.26</b>	<b>5'809'475.91</b>
Investimenti e immobilizzazione materiale	-22'347.65	-40'486.40
Investimenti / Disinvestimento	-	-500.00
Disinvestimento immobilizzazione materiale	-	876'999.28
<b>Flusso dei fondi d'investimento</b>	<b>-22'347.65</b>	<b>836'012.88</b>
Scioglimento / formazione di fondi con assegnazione	394'960.20	-20'203.73
<b>Flusso dei fondi dell'attività finanziaria</b>	<b>394'960.20</b>	<b>-20'203.73</b>
Aumento e diminuzione della liquidità	<b>1'014'844.81</b>	<b>6'625'285.06</b>
Liquidità fino al 31 dicembre	8'922'595.95	2'297'310.89
Liquidità fino al 1° gennaio	9'937'440.76	8'922'595.95

al Comitato dei Delegati della  
Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS  
Zurigo

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo eseguito la verifica della contabilità e il conteggio annuale, della Federazione Svizzera dei Sordi SGB-FSS, Zurigo, per l'esercizio chiuso al 31 Dicembre 2007.

Il Consiglio d'Amministrazione è responsabile dell'allestimento del conteggio annuale, mentre il nostro compito consiste nella sua verifica e nell'espressione di un giudizio in merito. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente alle norme della categoria professionale, le quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conteggio annuale possano essere identificate con un grado di sicurezza accettabile. Abbiamo verificato le posizioni e le informazioni del conteggio annuale mediante procedure analitiche e di verifica a campione. Abbiamo inoltre valutato l'applicazione dei principi contabili determinanti, le decisioni significative in materia di valutazione, nonché la presentazione del conteggio annuale nel suo complesso. Siamo dell'avviso che la nostra verifica costituisca una base sufficiente per la presente nostra opinione.

A nostro giudizio la chiusura annuale ci restituisce il quadro di una situazione che a livello di profitti, di attività finanziaria e di risultati economici rientra in quelle che sono le raccomandazioni a livello di materia contabile (Swiss GAAP RPC 21). Confermiamo anche che le prescrizioni dell'Ufficio Centrale per le Opere di Beneficenza (ZEWO) sono state rispettate. Inoltre i libri contabili e il bilancio annuale sono conformi alla Legge e agli Statuti svizzeri.

Raccomandiamo dunque l'approvazione del presente bilancio annuale che riporta un utile annuo di CHF 199'130.35 e una somma di bilancio di CHF 10'680'419.37.

OBT AG

Samuel Brunner  
Esperto-contabile diplomato

Michael Tremp  
Revisore responsabile

Zurigo, 29 marzo 2008